

E440 - The Caged Bird

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:31] ---

Has your so-called test
produced a result?

[00:35] ---

I believe it's already been proven that
they consider the bonds of friendship

[00:38] ---

more important than
the rules of the village.

[00:44] ---

Hmm... So there's no need to
continue this test.

[00:49] ---

You will release all the Hidden Leaf
Shinobi you've abducted, right...?

[00:54] ---

Father?

[00:55] ---

What?

The Masked Man is Neji's—?!

[01:01] ---

I figured it was about time
you'd want this...

[01:04] ---

How thoughtful of you!

[01:11] ---

Here you go.

[01:13] ---

Whoa...

[01:19] ---

That sure hits the spot!

[01:22] ---

All right, the continuation...

[03:01] ---

Jiraiya Ninja Scrolls:

*The Tale of Naruto the Hero-
The Caged Bird*

[03:10] ---

That's fine...

[03:11] ---

Where are you keeping everyone?

[03:14] ---

I trust they're safe...

[03:15] ---

Of course.

[03:16] ---

I'll have the three lead you
to them immediately.

[03:18] ---

You can go and gather everyone.

[03:22] ---

All right.

[03:26] ---

I have to tie up some loose ends,
I'll join you afterwards.

[03:36] ---

You got that, everyone?

[03:38] ---

We're joining up as one team

[03:40] ---

to look for Asuma, I mean our friends,
and rescue them!

[03:44] ---

Right!

[03:45] ---

All right, let's get going!

[03:47] ---

Hold it, Naruto.

[03:49] ---

What is it?

[03:50] ---

You're the one who said
we're going to rescue our friends!

[03:53] ---

Yeah, I did.

[03:54] ---

But we don't even know
where they are.

[03:57] ---

Not even one clue...

[03:59] ---

Unless, Naruto,
you have intel that we don't.

[04:03] ---

Yeah, yeah!

[04:04] ---

You think I'd have
that kind of intel?

[04:07] ---

- Huh?
- Huh?

[04:11] ---

Your fighting skills
may've improved slightly,

[04:13] ---

but your brain's still the same.

[04:14] ---

What?!

[04:16] ---

Hey! Stop fighting!

[04:18] ---

I guess that's
the Tracking Team's cue...

[04:22] ---

I don't think you'll be needed...

[04:24] ---

Huh?!

[04:29] ---

Neji, I'm glad you're safe.

[04:32] ---

Sorry to have worried you.

[04:33] ---

What happened to the enemy?

[04:35] ---

- Did you bring him down?
- No.

[04:37] ---

You let him get away?

[04:39] ---

No, that's not it, but...

[04:40] ---

Then what happened?

[04:42] ---

Naruto!
Give Neji a chance to speak.

[04:47] ---

Damn it.

[04:48] ---

Oh, okay...

[04:50] ---

So? What's going on, Neji?

[05:01] ---

Finally, we're up.

[05:03] ---

I've been bored to death.

[05:07] ---

The test is over.

[05:09] ---

So I'm dismissing the mercenaries.

[05:12] ---

You can't do that.

[05:15] ---

Take a look.

[05:16] ---

My art has been damaged and
you expect me to just leave?

[05:21] ---

Everything is complete.

[05:23] ---

I was able to verify the truth.
You're dismissed.

[05:28] ---

Huh? Hey wait, partner!

[05:30] ---

The job's complete.

[05:32] ---

Once we get paid, we're done.

[05:35] ---

Guess it can't be helped.

[05:37] ---

Huh?! Huh?!

[05:38] ---

H-Hey! Wait a second!

[05:43] ---

I'd like you to tie up
some loose ends.

[05:46] ---

"Loose ends" you say?

[05:48] ---

Help the evacuated villagers
return to their homes.

[05:52] ---

We'll be happy to do that.

[05:54] ---

And there's one more thing
I'd like to request...

[06:01] ---

Anyway, that's it.

[06:03] ---

So you're saying everything
that happened

[06:05] ---

was just an experiment
by this masked man?

[06:08] ---

Hold on!

[06:10] ---

Guy Sensei and the others
are safe?

[06:12] ---

Yeah. He promised he'd free
all the hostages and lead us to them.

[06:18] ---

"Lead us to them"?

[06:19] ---

What does that mean?

[06:24] ---

Who the hell are you guys?!

[06:26] ---

We're not your enemy.

[06:29] ---

First of all, we want to show you
a sign of mutual trust.

[06:32] ---

We apologize for getting you
involved in our employer's test.

[06:36] ---

The test is over.

[06:38] ---

Your friends will be freed.

[06:41] ---

Are you serious?

[06:43] ---

We are Hidden Rain Shinobi.

[06:46] ---

We travel around the land
in search of those

[06:48] ---

who share our vision for

the future of the shinobi world.

[06:51] ---

We're Team Jiraiya.

[06:53] ---

Team Jiraiya?!

[06:55] ---

You guys know Pervy Sage?

[06:58] ---

Yes. He saved our lives and
he was our ninjutsu master.

[07:03] ---

I get it now.

[07:04] ---

When we were attacked,
I didn't sense any malice.

[07:07] ---

Because it was just a test.

[07:09] ---

So, did we pass the test?

[07:14] ---

I believe so.

[07:15] ---

That's why we're telling you
where your friends are.

[07:19] ---

Konan.

[07:32] ---

Shinobi Ageha Butterflies...

[07:34] ---

The butterflies will guide you
to your friends.

[07:38] ---

We must go return
the villagers to their homes.

[07:42] ---

So we'll be leaving.

[07:45] ---

Hold it.

[07:49] ---

Damn it! I wanted to hear more
about Pervy Sage.

[07:55] ---

So we just follow...them?

[08:01] ---

Neji...

[08:21] ---

Shinobi Ageha Butterflies...

[08:23] ---

They're over there!

[08:24] ---

That structure, huh?

[08:28] ---

All right!

Let's go save everyone!

[08:30] ---

Wait! There could be traps—

[08:35] ---

He's not even listening.

[08:36] ---

Damn it.

[08:39] ---

Everyone!

[08:43] ---

This is embarrassing.

[08:45] ---

Guy Sensei,

I'm so glad you're okay.

[08:48] ---

Oh! I'm super-overcome
with emotion!

[08:52] ---

To be rescued by my pupil
is more than I ever deserve...

[08:58] ---

Ouch!

[09:00] ---

Can you be a little gentler?

[09:03] ---

But it's just a scratch.

[09:04] ---

Asuma...

[09:05] ---

Are you hurt anywhere?

[09:08] ---

No...

[09:09] ---

Sorry we made you worry.

[09:12] ---

I'm so relieved.

[09:14] ---

Anyway, what was this incident
all about anyway?

[09:18] ---

Are you guys able

to explain it to us?

[09:21] ---

Y-Yeah.

[09:22] ---

Allow me to me explain.

[09:40] ---

Wait.

[09:41] ---

He's no longer our enemy!

It's all right.

[09:49] ---

Okay, then.

[10:02] ---

No way...You're—!

[10:19] ---

You're...Hizashi Hyuga...

[10:23] ---

Impossible...

[10:25] ---

You're supposed to have died
when I was three years old...

[10:29] ---

What?

[10:30] ---

Well, let me explain that part.

[10:32] ---

Neji...

[10:35] ---

When Lady Hinata
was three years old,

[10:37] ---

a major crisis hit
the Hidden Leaf Village.

[10:40] ---

Shinobi from the Hidden Cloud
attempted to kidnap you...

[10:43] ---

but Lord Hiashi killed them.

[10:47] ---

The Hidden Cloud was at fault.

[10:49] ---

Naturally, relations became strained
and the threat of war loomed.

[10:54] ---

In order to prevent fighting,

[10:56] ---

the Hidden Leaf secretly negotiated

with the Hidden Cloud

[10:58] ---

and accepted their conditions.

[11:00] ---

Rather, they had no choice
but to accept.

[11:03] ---

What was the condition?

[11:06] ---

The head of the Hyuga who possessed
the Kekkei Genkai, the Byakugan.

[11:10] ---

In other words, they demanded
the Leaf hand over

[11:13] ---

the corpse of Lady Hinata's father,
Hiashi Hyuga.

[11:16] ---

And so,
Hiashi Hyuga's younger twin,

[11:20] ---

my father Hizashi Hyuga
became his stand-in...

[11:24] ---

and peace in the village
was maintained.

[11:28] ---

As for my father's decision and
the circumstances behind that,

[11:30] ---

you saw it for yourself, Naruto.

[11:35] ---

The terrible system
of the Curse Mark

[11:37] ---

that's been passed down within the Hyuga
to protect the Main Family.

[11:41] ---

We are alive, but are unable to
change the currents of fate.

[11:45] ---

What you saw was my father,
who by his own will,

[11:48] ---

chose to defy his fate.

[11:51] ---

Kakashi...

[11:53] ---

This has caused everyone
much stress.

[11:56] ---

You're supposed to be dead,
so how—?

[12:00] ---

At first,
I didn't understand either.

[12:03] ---

But after a long slumber,
I awakened...

[12:05] ---

...and found myself within
a certain man's hideout.

[12:09] ---

*You have been revived
thanks to my Reanimation Jutsu.*

[12:15] ---

*But it was also because your heart
still had attachments to this world.*

[12:21] ---

*I have no attachments.
I wanted to die...*

[12:23] ---

...for the sake of the clan.

[12:25] ---

*It was your wish to
give up your life, you say?*

[12:29] ---

But if your death was in vain...

[12:36] ---

Perhaps that man was right.

[12:38] ---

I did feel that way at the time.

[12:42] ---

That is why I planned
this incident.

[12:46] ---

I hoped that my death
was not in vain...

[12:49] ---

That my death would
provide the impetus...

[12:51] ---

for the Hidden Leaf Village
to rethink

[12:53] ---

the cruel rules and destinies
which took away my life...

[12:58] ---

Well, all that doesn't
matter anymore.

[13:01] ---

I'm a man who should
not exist in this world.

[13:04] ---

However, it seems I cannot
undo this jutsu myself.

[13:09] ---

I want you to return to the village and
look into how to release this jutsu.

[13:13] ---

But before that...

[13:15] ---

I would like to speak
with my son Neji, alone.

[13:38] ---

Neji, do you remember that day?

[13:46] ---

Neji... You must survive.

[13:49] ---

*You have been blessed with
the gifts of the Hyuga,*

[13:51] ---

*more so than anyone else
in the clan.*

[13:55] ---

*How I wish you had been
born into the main family.*

[14:01] ---

Although it was to protect
the village, our clan, and you,

[14:04] ---

the result of defying
the fate of the Hyuga,

[14:07] ---

has brought you nothing
but sadness.

[14:11] ---

On top of that,
I was worried about your future,

[14:14] ---

tied as it was to

the Hyuga's destiny.

[14:17] ---

Yes.

[14:18] ---

It was only natural,
having lost you,

[14:21] ---

I used that as motivation
to live every day

[14:23] ---

resenting and cursing
my destiny as a Hyuga.

[14:33] ---

But meeting a certain genin
changed my way of thinking.

[14:46] ---

*I'm destined to bear the burden
of a mark I can never remove...*

[14:50] ---

*How can you possibly
even understand?!*

[14:53] ---

I do understand.

[14:57] ---

And, so what of it?

[15:02] ---

Quit trying to show off.

[15:05] ---

*You're not the only one
who's special.*

[15:08] ---

*Everyone is desperate to
defy their own destiny.*

[15:13] ---

You're no different.

[15:18] ---

*I'm definitely gonna bring you down
and prove it to you!*

[15:23] ---

*The Hyuga destiny of whatever
that you despise...*

[15:26] ---

If it's too much for you,

[15:29] ---

*then forget about it and
don't do anything.*

[15:32] ---

When I become the Hokage...

[15:37] ---

I'll change...the Hyuga!

[15:43] ---

Naruto Uzumaki taught me.

[15:47] ---

That even a caged bird,
if it's smart enough,

[15:49] ---

will use its beak
to open the latch...

[15:51] ---

Because it wants to fly
free across the sky.

[15:55] ---

In any case, maybe I'll end up
in the same place.

[15:59] ---

But when people have a choice,

[16:02] ---

they can strive hard towards
their goal in life.

[16:05] ---

And, for someone to have that,
means they are truly strong.

[16:10] ---

And Father...

[16:13] ---

I have just one goal.

[16:16] ---

To become stronger.

[16:18] ---

To become someone who
cannot be defeated.

[16:20] ---

That's how I feel right now.

[16:26] ---

You've made a wonderful friend...

[16:29] ---

Neji.

[16:31] ---

Although right now, he's a rival...

[16:39] ---

Father!

[16:46] ---

Seems like we don't need to find
a way to release the jutsu.

[16:50] ---

Yeah.

[17:00] ---

You've grown up well.

[17:06] ---

Father!

[17:21] ---

Father...

[17:45] ---

Guy...

[17:47] ---

It seems Hizashi's greatest regret

[17:50] ---

was not being able to
guide you into adulthood.

[18:11] ---

Yes.

[18:22] ---

I'm glad the villagers are back home
and peace has returned to this village.

[18:28] ---

Yes. So what do we do now?

[18:31] ---

Are you thinking of joining up
with the Hidden Leaf Genin?

[18:34] ---

Yeah...

[18:35] ---

Although we're from different villages,
I feel like we can call them comrades.

[18:39] ---

Perhaps the day will come
when we'll team up with them.

[18:46] ---

Nagato, what's that?

[18:48] ---

Doesn't it belong
to those children?

[18:50] ---

I found it on the road
to the village.

[18:52] ---

It was chaotic,
with everyone trying to get home,

[18:54] ---

and they probably dropped it.

[18:57] ---

They're probably making a big fuss
about their missing stuffed animal.

[19:01] ---

All right,
I'll go return it to them.

[19:04] ---

Yahiko...

[19:05] ---

I'll be right back. Wait here.

[19:15] ---

All right!

[19:16] ---

Let's hurry home,
so I can report to Dad.

[19:19] ---

All right then Naruto,
let's race back to the village.

[19:23] ---

I won't lose!

[19:24] ---

Neither will I!

[19:25] ---

I said I'm not gonna lose!

[19:27] ---

Same here!

[19:28] ---

Me too!

[19:29] ---

Me!

[19:31] ---

Where does all that
energy come from?

[19:32] ---

Really...

[19:33] ---

Hey, wait.

[19:36] ---

My body's still not...

[19:38] ---

W-Why don't we rest a bit?

[19:43] ---

Oh boy...

[20:02] ---

What? What is going on?

[20:13] ---

Yahiko...

[20:36] ---

Nagato...

[22:38] ---

Damn it, Jiraiya!

[22:40] ---

Why did he write something that
leaves such a bad aftertaste?

[22:43] ---

I need to know how
the story continues...

[22:46] ---

I thought you might like
a little something for tea...

[22:48] ---

Perhaps this was a bad time?

[22:50] ---

No, not at all!
I was feeling a little hungry...

[22:56] ---

Next time on Naruto Shippuden:

[22:58] ---

"Returning Home."

[22:59] ---

All right, the continuation!

[23:01] ---

JIRAIYA NINJA SCROLLS:
THE TALE OF NARUTO THE HERO-
RETURNING HOME

[23:04] ---

Tune in again!

Revision #1

Created 2024-02-26 08:19:14 UTC by whimsee

Updated 2024-02-26 08:19:14 UTC by whimsee